自稱姓董，兩人部受了傷……」那中年人聽說兩人都受了傷，吃了一驚，問道：「兩人傷勢如何？這兩人現在何處？蕭兄，這兩人是兄弟知交好友，相煩指點，我……我……即刻要去相救。」那漁人道：「你帶我同去，」蕭峯見他二人重義，心下敬佩，道：「這兩人的傷勢雖重，尚無性命之憂，便在那邊鎮上……」那中年人深深一揖，道：「多謝，多謝！」更不打話，提着那漁人，發足往蕭峯的來路奔去，便在此時，只聽得竹林中傳出那美婦的聲音叫道：「快來，快來，你看……看這是什麼？」聽她語音，直是惶急異常。

那中年人停住了脚步，正猶豫間，忽見來路上一人如飛趕來，叫道：「主公，主公，有人來生事麼？」蕭峯一看，正是在青石橋上題圖繪畫的那個書生，心想：「我還道他是阻擋我前來報訊，却原來和那使斧頭的，使鋤頭的都是一路，他們口中所說的「主人」，便是這中年漢子了，」這時那書生也已見到了蕭峯和阿朱，見他二人站在中年人身旁，不禁一怔，待得奔近身來，見到那漁人受制被縛，更是又驚又怒，道：「怎……怎麼了？」只聽得竹林中那美婦的聲音更是惶急：「你還不來，啊喲，我……」那中年人道：「我去看看，」托着那漁人，便向竹林中快步行去，他這一移動身子，立見功力非凡，輕輕跨出一步，却是疾逢奔馬，蕭峯一隻手托在阿朱腰間，不疾不徐的和他並肩而行，那中年人向蕭峯看了一眼，臉上露出欽佩之色，他本不想邀蕭峯進入竹林屋中，待見他武功奇高，不禁起了愛惜英雄之意，雖是不明他的來意，但既起心結納，也就不將他當作外人，蕭峯和阿朱却不知等閒之人實不能輕易走進這片竹林，只是聽那美婦叫得惶異常，知是出了什麼事，便也隨着這人趕去，這竹林頃刻即至，果然每一根竹子的竹桿都是方的，在竹林中行了數丈，便見三間竹子蓋的小屋，構築得甚是精緻，那美婦聽得脚步聲，搶了出來，叫道：「……你快來看，那是甚麼？」手裏拿着一個黃金鎖片，蕭峯知道這種鎖片是女子尋常的飾物，並無特異之處，

天龍八部

第五七回　小鏡湖畔　（六八二）

金庸著

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店

擴展業務清大貨平賣！

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五
全白浴缸面盆水厠三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉　每尺　三十四仙
三寸膠喉　每尺　一元一毫五仙
白色水厠　五十六元五毫
次級浴缸　六十五元
雲石檯面照原價八折
所有些少損壞的面盆
單邊洗衣膠盆連水喉　由十元五毫至五十三十五元五毫元

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：弍一弍東十七街

華人技師：Ken Mah

電話：437-5445

1447 Commercial Dr Van. 255 8244　3272 Main St. Van. 872-5838

經驗專通大小渠坑

中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD.

33 East Hastings St. Vancouver B.C. Canada V6A 1M9 681-4916

國際書店 1978 年 徵求訂閱中國期刊訂戶

由1977年11月1日至1978年1月31日

訂戶均贈送美麗的78年月曆一份

刊名	一年	二年	三年
人民畫報（中英）	4.00	6.00	8.00
中國醫學什誌(中)	15.60		
中國醫學什誌(英)	9.00	13.50	18.00
人民日報	12.00		
紅旗	1.80		
歷史研究	2.40		
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00
建築學報	4.00		
中國科學（英）	18.00	27.00	36.00
中國科學（中）	12.00		
北京週報（英）	4.50	6.75	9.00

◀其他中英文什誌多種，歡迎函詢▶

大公報、文滙報（航空版、空運）	每年 96.00
新晚報	每年 108.00
七十年代	每年 14.40
廣角鏡	每年 13.20
新知識	每年 10.80

請對訂閱單連支票寄交中藝公司

毛主席著作第五卷中英文版均有供應

奇華餅家

KEEFER BAKERY

217 Keefer Street Vancouver, B C

TEL. 685-2117

承接定製　龍鳳禮餅　中秋月餅　出爐麵飽　社團茶會　各式西餅

雙喜食品廠

溫哥華跑路街四二七號

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St. Vancouver

Phone 253-4424

（逢星期二休息）

本廠特製點心餡料種類各玫瑰紅豆沙純正蓮子容正式春卷皮全蛋生熟麵龍鳳禮餅中秋月餅生日蛋糕麵飽西餅零沽批發一歡律迎

正宗香港式高級食品

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE

266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

逢星期一休息

承接金豬　鮮明肉類　美味桂花腸　爽嫩白切鷄　脆皮大乳鴿　掛爐鴨　馳名琵琶鴨　巧製

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE

257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.

PHONE: 681-5924

營業時間：上午十一時至明晨三時

每星期營業七天

冷氣開放

鳳城風味　蝦肉雲吞粥品　羊城細絲銀絲麵　各式油器　鹵水牛什　上海粗炒　鮮製瀨粉

益豐茶室

Yick Fung Tea Room

137 E, Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514

營業七天　每星期　經濟時菜　龍鳳禮餅　中秋月餅

鴻運飯店

Grand Fortune Restaurant

1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

電話：253-5722

每星期七天營業

營業時間：由早十一時至凌晨一時

附設廣大停車場，交通方便

▲免費停車▼

無任歡迎　僑胞光顧　歡迎外賣　精製燒烤　豐儉隨意　午餐晚飯　喜筵壽酌　正宗粵菜

名園大酒家

（茶市部：每星期七天營業）

「華麗餐廳三層」酒菜部：

滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。

茶市部：享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。

音樂夜總部：十一月三日天皇巨星奚秀蘭小姐「新」新馬仔尹光先生初次携手聖誕及新年前夕舞會入場券開始預售

鑽石樓

New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue

Phone 685-0727

▲每逢星期三休息一天▼

每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市

電話：六八五一〇七弍七。六八四一弍九弍三。

茗茶美點　晚飯酒菜　豐儉隨意　無任歡迎

684-3743　684-4827

園桃

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street

Vancouver 4, B.C.

地方清潔　服務週到　大談小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

Ho Ho Chop Suey

102 E. pender Street

Vancouver 4, B.C.

681-1030

陶陶酒家　食譜精研　大談小酌　悉從尊便

地址：雲高華片打街東一〇弍

喜士定駕駛學校

▲國粵英語授課▼　▲專人代譯筆試▼

教法經驗收費耐心好老平夠

請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

國際汽車駕駛學校

International Driving School

386 East Hastings Street

Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。

校長林伯麃

加拿大溫哥華

利安旅行社

台北 $685.

小童半價＊香港特平

right on travel Inc.

Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7

喜士定東街及緬街福特大厦閣樓

歡迎查詢

電話：687-3316

華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

馬氏酒家

正宗粵菜

Mah's Restaurant

6428 Main St., Vancouver B.C.

Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排骨　鳳城滑魚卷家鄉羊肉　保金牌鹽焗鷄　裝飾新雅　特聘港廚　保仔小菜　免費送餐　獨具風格　物美價廉

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C.

電話：669-4132

溫哥華奇化街二三八號

逢星期二休息　歡迎預定酒席

重金禮聘香港名廚主理廚政

特別介紹香港名菜

豉汁龍蝦球　脆奶拼蝦球　脆奶拼帶子　雀巢蝦球　雀巢牛柳絲　彩鳳築香巢　百花釀蟹拑　桂林鮮蝦丸　哥撻拼蝦球　哥撻拼帶子

每日茶市上午十時至三時　晚飯五時至十時

蛤蜊海龍　雙囍丸　固本培元

勞心傷神　勞力傷氣　腎傷慾肆

本堂依家傳宮飛潛動提醒虛修成丸功能補腦固腎益氣安睡寧神除腰痛止夜尿常服益壽延年。

植方名貴國藥

各埠藥商有售

六十粒庄　十天服量庄

中醫甄錦廉監製

DING SHU TONG

214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL., H.K. TEL: H-440619

PLUMBING

蘇卓如主理

持有政府執照

專按裝一切

水喉及煤氣工程

435-1010

驗眼專家

李興捷

安省滑鐵盧大學視光系博士

辦事處：喜士定東街二百五十三號

Anthony Lee, O. D. 263 E. Hastings St.

電話：687-1018

辦公時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

活氏傢私電器公司

WOSK'S LTD

62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

Kent's Kitchen

權記小菜館

正宗粵菜

232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七

雲埠獨一熟餸外賣

▲特價推出家庭宴會餐牌▼

糯米窩燒雞　枇杷大鴨　網油雞捲　薑葱焗蟹鉗　菓子全雞　榆耳滑雞球　焗大石班魚　甜酸咕魯肉　▲柒拾伍圓

五香窩燒雞　檳芋扣肉　薑葱焗蟹鉗　焗大石班魚　▲叁拾大圓

五香窩燒雞　檳芋炆鴨　網油釀鮮蠔　吊片時菜胆　▲弍拾伍圓

糯米窩燒雞　蠔油滑花菇　薑葱焗蟹鉗　菜胆滑雞球　網油釀鮮蠔　焗大石班魚　甜酸果老肉　▲伍拾伍圓

本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天

◀代焗火雞牛扒　敬請留意▶

華埠 雲高 明和公司

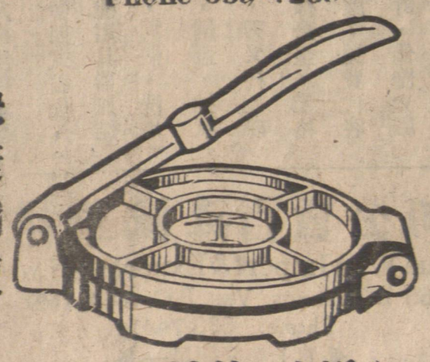
MING WO COOK WARE CO

23 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C

Phone 683-7268

茶樓家庭皆宜置備

快捷利便



◁新到特製鋼質▷

蝦餃皮夾

每個八元九毛八